


**LAGUNTZA ESKABIDEA**  
**SOLICITUD DE AYUDA**
**Goi mailako irakaskuntzarako liburuak euskaraz argitaratzeko**  
**laguntzak emateko deialdia**  
**2010.URTEA**

Convocatoria de ayudas a la edición de libros en euskera  
destinados a la enseñanza superior  
EJERCICIO 2010

**ESKABIDE-EGILEA**  
 SOLICITANTE

**ARGITALPEN-PROIEKTUA**  
 PROYECTO DE EDICIÓN (1)

**EGILEA**  
 AUTOR O AUTORA:

**ESKAERAREN ERREGISTROA**  
 REGISTRO DE LA SOLICITUD

**AURKIBIDEA**  
 ÍNDICE

	Orr. / pág
<b>I.- Argitalpen-proiektuaren identifikazioa</b>	
Identificación del proyecto de edición	2
<b>II.- Erakunde eskatzailea</b>	
Entidad solicitante	2
<b>III.- Legezko ordezkaria</b>	
Representante legal	2
<b>IV.- Proiektuaren azalpena</b>	
Explicación del proyecto	3
<b>V.- Argitalpenaren ezaugarriak</b>	
Características de la edición	6
<b>VI.- Aurreikusitako argitalpen-kostuak</b>	
Costes de edición previstos	7
<b>VII.- Beste laguntza edo diru-laguntza batzuk</b>	
Otras ayudas o subvenciones	7
<b>VIII.- Beharrezko dokumentazioa</b>	
Documentación preceptiva	8
<b>IX.- Aitorpena eta argitaratzeko konpromisoa</b>	
Declaración y compromiso de edición	8
<b>Orriok betetzeko jarraibideak</b>	
Instrucciones para la cumplimentación	9



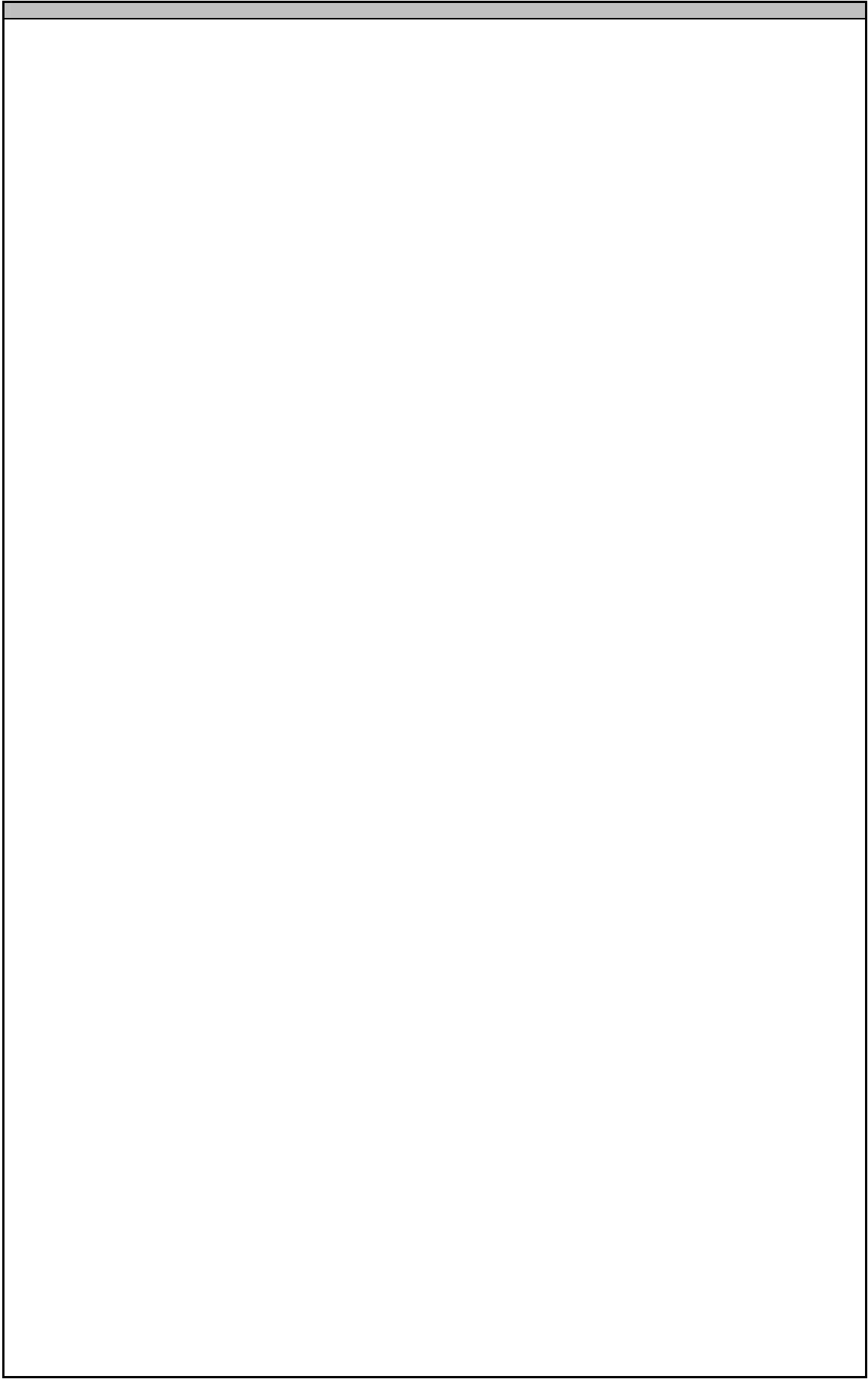
<b>I.- Argitalpen-proiektuaren identifikazioa</b> Identificación del proyecto de edición	
<b>Argitalpen-proiektua / Proyecto de edición (1)- (2)</b> _____	
<input type="checkbox"/> <b>Sormen-lana / Creación</b> <input type="checkbox"/> <b>Itzulpena / Traducción</b> <input type="checkbox"/> <b>Egokitzea / Adaptación</b>	
<b>Egilea / Autor o autora:</b> _____	
<b>Itzulzailea / Traductor o traductora</b> _____	
<b>ISBN / ISBN (2)</b> _____	<b>Liburuki-kopurua / Volúmenes</b> _____
<b>Jatorrizko hizkuntza / Lengua original</b> _____	
<b>Zein hizkuntzataraz itzulia</b> Lengua de traducción _____	<b>Itzuli beharreko hitz-kopurua</b> Núm.palabras a traducir _____
<b>Unibertsitate eta / edo goi mailako ikasketak</b> Estudios Universitarios y/o superiores _____	
<b>Gaia edo irakasgaia / Materia o asignatura</b> _____	

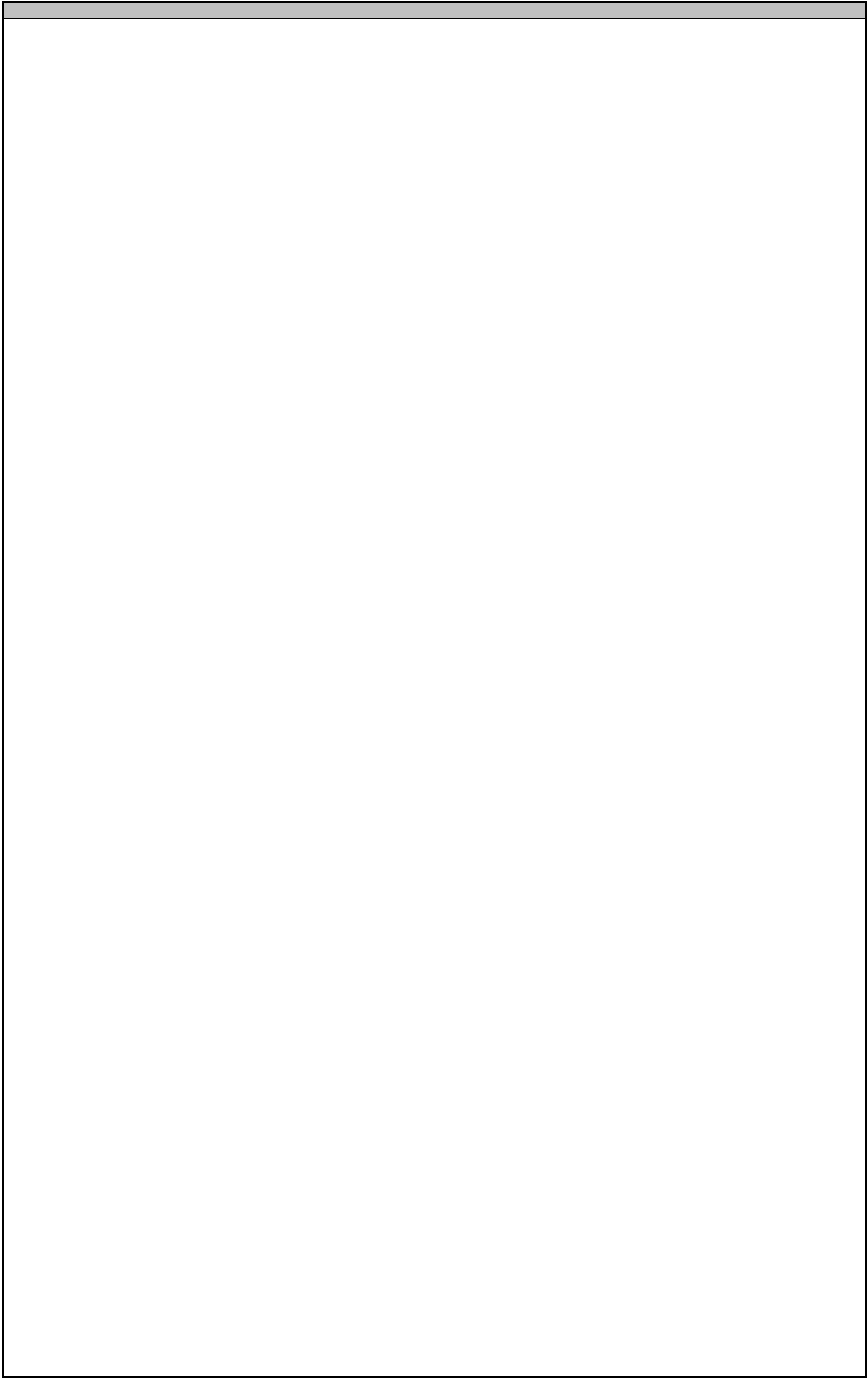
<b>II.- Erakunde eskatzailea</b> Entidad solicitante	
<b>Erakundearen izena / Nombre de la entidad</b> _____	
<b>IFZ / NIF</b> _____	<b>ISBN argitaletxe-kodea / Código Editorial ISBN</b> _____
<b>Helbidea / Dirección</b> _____	
<b>Herria / Localidad</b> _____	
<b>Lurraldea / Territorio H.</b> _____	<b>P.K./ C.P.</b> _____
<b>Telefonoa / Teléfono</b> _____	<b>Faxa / Fax</b> _____
<b>Helbide elektronikoa / Correo electrónico</b> _____	
<b>Bankuaren datuak / Datos bancarios (3)</b> _____	<input type="checkbox"/> <b>BAI / Sí</b> <input type="checkbox"/> <b>EZ / NO</b>

<b>III.- Legezko ordezkaria</b> Representante legal	
<b>Izena / Nombre</b> _____	<b>Abizenak / Apellidos</b> _____
<b>NAN / DNI</b> _____	
<b>Helbidea / Dirección</b> _____	
<b>Herria / Localidad</b> _____	<b>P.K./ C.P.</b> _____
<b>Lurraldea / Territorio H.</b> _____	
<b>Telefonoa / Teléfono</b> _____	<b>Faxa / Fax</b> _____
<b>Helbide elektronikoa / Correo electrónico</b> _____	

**IV. -Proiektuaren azalpena**  
Explicación del proyecto

*Erabili 10 puntuko letra-tamaina / Escribir en tamaño de letra 10 puntos. (4)*






**V.- Argitalpenaren ezaugarriak**  
 Características de la edición

<b>Argitaratuko ale kopurua / Tirada</b>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<b>Liburuki kopurua / Volúmenes</b>	<input type="text"/>
<b>Formatua cm-tan / Formato en cm</b>	<input type="text"/> <input type="text"/> x <input type="text"/> <input type="text"/>	<b>Salneurria / P.V.P. (5)</b>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> €
<b>Inprimaketa digitala / Impresión digital</b>	<input type="checkbox"/> <b>BAI / Sí</b> <input type="checkbox"/> <b>EZ / NO</b>		
<b>CD-ROM osagarria / CD-ROM complementario (6)</b>	<input type="checkbox"/> <b>BAI / Sí</b> <input type="checkbox"/> <b>EZ / NO</b>		
<b>Argitalpen saila / Serie editorial</b>			

IDATZITAKO MASAREN BOLUMENA VOLUMEN DE MASA ESCRITA		IRUDIAK / IMÁGENES			
<b>Orrialde-kopurua</b> Número de páginas	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<b>Zenbat</b> Cantidad	<b>Mota / Clase</b>	<b>Tamaina cm-tan</b> Tamaño en cm	<b>Z/B edo Kolorea</b> B/N o color
<b>Orrialde bakoitzeko karaktereak, batez beste</b> Promedio de caracteres por página	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>				
<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> % <b>Testu arrunta / Texto normal</b>					
<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> % <b>Matematika / Matemáticas</b>					
<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> % <b>Taulak / Tablas</b>					
<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> % <b>Bibliografia / Bibliografía</b>					

BARRUALDEA / INTERIOR	AZALA / PORTADA
<b>Papera / Papel</b>	<b>Azaleztatzea / Encuadernación</b>
<b>Offset</b> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> g	<input type="checkbox"/> <b>Paperezko azala / Rústica</b>
<b>Couché</b> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> g	<input type="checkbox"/> <b>Azal gogorra / Tapa dura</b>
<b>Inprimaketa / Impresión</b>	<b>Inprimaketa / Impresión</b>
<b>Plegu-kopurua / 8 orrialderen aurrealdeak</b> Nº de pliegos / Caras de 8 páginas	
<b>Tinta 1 / 1 Tinta</b> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> <b>Tinta 1 / 1 Tinta</b>
<b>2 Tinta / Tintas</b> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> <b>2 Tinta / Tintas</b>
<b>3 Tinta / Tintas</b> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> <b>3 Tinta / Tintas</b>
<b>4 Tinta / Tintas</b> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> <b>4 Tinta / Tintas</b>


**VI.- Aurreikusitako argitalpen-kostuak**

Costes de edición previstos

**KONPOSIZIOA ETA ORRIALDEEN MUNTAKETA / COMPOSICIÓN Y MONTAJE DE PÁGINAS**

<b>Testu-Konposizioa</b> / Composición de textos .....	<input type="text"/>
<b>Taula-konposizioa</b> / Composición de tablas .....	<input type="text"/>
<b>Grafikoak egitea</b> / Realización de gráficos .....	<input type="text"/>
<b>Argazki eta irudiak digitalizatzea</b> / Digitalización de fotografías e imágenes	<input type="text"/>
<b>Orrialdeak doitzea eta muntatzea</b> / Ajuste y montaje de páginas .....	<input type="text"/>
<b>INPRIMAKETA – AZALEZTATZEA</b> / IMPRESIÓN – ENCUADERNACIÓN .....	<input type="text"/>
<b>BESTELAKOAK</b> / OTROS (7) .....	<input type="text"/>
<b>GUZTIRA, EUROTAN</b> / TOTAL EUROS	<input type="text"/>

**OHARRAK / OBSERVACIONES**
**VII.- Beste laguntza edo diru-laguntza batzuk**

Otras ayudas o subvenciones

**Eskatu diozu laguntza edo diru-laguntza beste erakunde publiko edo pribaturen bati?**  
 ¿Ha presentado solicitud de ayuda o subvención a otra entidad pública o privada?

 **BAI** / Sí

 **EZ** / NO

<b>Erakundea</b> / Entidad	<b>Zenbatekoa</b> / Importe	<b>Eskaeraren egoera</b> / Situación de la solicitud



## VIII.- Beharrezko dokumentazioa

Documentación preceptiva

## Adieraz ezazu x batekin eskabidearekin batera aurkezten dituzun agiriak

(Señalar con una x la documentación que se incorpora a la solicitud)

- Identifikazio Fiskaleko Txartela.**  
Tarjeta de Identificación Fiscal.
- Legezko ordezkariaren NAN.**  
DNI del o de la representante legal.
- Legezko ordezkariaren egiazteko agiria.**  
Documento acreditativo de la representación legal.
- Jarduera ekonomikoen zergan, liburuaren argitalpenaren atalean, alta emanda dagoela egiazteko agiria.**  
Documento acreditativo de estar en alta en el impuesto de actividades económicas, epígrafe edición de libros.
- Zerga-betebeharrak bete izana egiazteko agiria.**  
Certificado acreditativo del cumplimiento de las obligaciones tributarias.
- Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak bete izana egiazteko agiria.**  
Certificado acreditativo del cumplimiento de las obligaciones de Seguridad Social.
- Egilearen curriculum vitae.**  
Curriculum vitae del autor o autora.
- Itzultzailearen curriculum vitae.**  
Curriculum vitae del traductor o traductora.
- Liburuaren ale bat.**  
Un ejemplar de la obra. (8)
- Argitalpen-fondoaren katalogoa.**  
Catálogo del fondo editorial.
- Azken hiru urteetan emandako beste laguntza batzuen deklarazioa, baldin eta "minimis"erako konputagarriak badira.**  
Declaración de otras ayudas concedidas en los tres últimos años que sean computables para minimis. (9)

Eskaera honen 3., 4. eta 5. orrialdeetan adierazitakoaren memoria osagarria aurkezten da, honekin batera? / ¿Se adjunta memoria complementaria de lo expuesto en las páginas 3, 4, y 5 de esta solicitud?

 BAI / Sí

 EZ / NO

## IX.- Aitorpena eta argitaratzeko konpromisoa

Declaración y compromiso de edición

Jaunak/Andreak

Don /Dña.

aitortzen du egia direla eskabide honetan agertzen diren datuak eta lan hau argitaratzeko beharrezkoak diren baimenak badituela. Horrekin batera, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa sailburuaren 2010eko maiatzaren 25eko Aginduan ezarritako baldintzekin bat datorrela adierazten du — Agindu horrek goi-mailako irakaskuntzan erabiltzekoak diren euskarazko liburuak argitaratzeko laguntzak emateko arauak eta 2010eko ekitaldian eskabideak aurkezteko deialdia onartu ditu—, baita ordezkatzeko duen erakundeak laguntza horiek jasotzeko ezarri diren baldintzak betetzen dituela ere.

declara que los datos expuestos en la presente solicitud son ciertos y que está en posesión de las autorizaciones necesarias para la publicación de esta obra. Asimismo, manifiesta su conformidad con las condiciones establecidas en la Orden de 25 de mayo de 2010, de la Consejera de Educación, Universidades e Investigación, por la que se aprueban las normas reguladoras de las ayudas para la edición de libros en euskera destinados a la enseñanza superior y la convocatoria para presentación de solicitudes en el ejercicio 2010, y que la entidad a la que representa reúne los requisitos establecidos para ser beneficiaria de dichas ayudas.

Lekua eta eguna

Lugar y fecha

LEGEZKO ORDEZKARIA

EL / LA REPRESENTANTE LEGAL

Sinatua / Firmado:



## ORRI HAUEK BETETZEKO JARRAIBIDEAK

### I. atala.-Argitalpen Proiektuaren Identifikazioa

(1) Honela identifikatuko da argitalpen-proiektua: eskaria sormen-obra bat argitaratzeko denean, euskarazko titulu edo izenburu bat jarriko zaio, behin-behinekotzat joko dena.

(2) Eskabidea euskerara itzuli beharreko lan baten argitalpenerako denean, euskaratu beharreko bertsioren titulu edo izenburuarekin identifikatuko da proiektua; honako hauei buruzko datuak ere bete behar dira: lanaren itzultzailea, jatorrizko hizkuntza eta zein hizkuntzatarara itzuliko den eta itzuliko den lanaren ISBN.

### II. atala.- Erakunde eskatzailea

(3) DATUEN ALTA/HIRUGARREN INTERESATUA agiriaren eredu arauzkotua alde aurretik bete denentz adierazi, BAI edo EZ.

### IV. atala.- Proiektuaren azalpena

(4) Eskaera honen 3., 4. eta 5. orrialdeetan honako atal hauek garatu:

- Argitalpen-proiektuak goi mailako irakaskuntzarako duen interesa.
- Obraren edukia.
- Egilearen aipamen biografikoa.
- Itzultzailearen aipamen biografikoa.

### V. atala.- Argitalpenaren ezaugarriak

- Gutxi gorabeherako salneurria.
- Liburuarekin batera CD-ROM osagarria argitaratuko denentz adierazi, BAI edo EZ.
- Zehaztu zeintzuk.
- Itzulpenak badira bakarrik.

### VIII. atala.-Beharrezko dokumentazioa

(9) Merkataritza-izaerako argitalpen-enpresek azken hiru urteetan jasotako beste laguntza batzuen deklarazioa aurkeztu beharko dute, baldin eta minimiserako konputagarriak badira (69/2001 Araudia, Batzordearena, 2001eko urtarrilaren 12koa, EE Itunaren 87. eta 88. artikulua minimis laguntzei aplikatzeari buruzkoa. L10 zenbakiko Aldizkari Ofiziala, 2001/01/13koa).

### OHARRA:

Datu Pertsonalak Babesteko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan, eta Titulartasun Publikoko Datu-fitxategi Pertsonalak Babesteko

## INSTRUCCIONES PARA LA CUMPLIMENTACIÓN

### Apartado I.- Identificación del proyecto

(1) Cuando la solicitud sea para la edición de una obra de creación, el proyecto se identificará con un título en euskera, que se considerará provisional.

(2) Cuando la solicitud sea para la edición de una obra de traducción al euskera, el proyecto se identificará con el título de la versión de la obra a traducir y se cumplimentarán también los datos referentes al traductor o traductora de la obra, lengua original y lengua de traducción e ISBN de la obra que se vaya a traducir.

### Apartado II.- Entidad Solicitante

(3) Especificar SI o NO se ha cumplimentado, con anterioridad, el modelo normalizado de ALTA DE DATOS/TERCERO INTERESADO.

### Apartado IV.- Explicación del proyecto

(4) Desarrollar en las páginas 3, 4 y 5 de esta solicitud los siguientes apartados:

- Interés del proyecto de edición para la enseñanza superior.
- Contenido de la obra.
- Reseña biográfica del autor o autora.
- Reseña biográfica del traductor o de la traductora.

### Apartado V.- Características de la edición

- Precio de venta al público aproximado.
- Especificar SI o NO se publicará el libro con CD-ROM complementario.
- Especificar cuáles.
- Solamente en caso de traducciones.

### APARTADO VIII.- Documentación preceptiva

(9) Las empresas editoriales de naturaleza mercantil deberán presentar declaración de otras ayudas concedidas en los tres últimos años que sean computables para minimis. (Reglamento 69/2001, de la Comisión, de 12 de enero de 2001, relativo a la aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado de CE a las ayudas de minimis Diario Oficial nº L 10 de 13/01/2001).

### ADVERTENCIA:

De conformidad con lo establecido en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, y Ley



eta Datuak Babesteko Euskal Agentzia Sortzeko otsailaren 25eko 2/2004 Legean xedatutakoaren arabera, datu pertsonalak Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailaren datu-fitxategi pertsonal automatizatu bat osatzera pasako dira.

Aurkakotze-, sartze-, zuzentze-, deusezte- eskubideak eta indarreko legediak interesdun pertsona fisikoei aitortutako eskubideak oro Unibertsitate eta Ikerketa Sailburuordetzan gauzatu ahalko dira, artikuluko honexetako 1. paragrafoan adierazitako helbidean (Donostia-San Sebastián kalea 1, 01010 PK, Vitoria-Gasteiz).

## **KONTUZ**

MESDEZ, EZ ALDATU ESKAERA-ORRIAREN PAGINAZIOA

*2/2004, de 25 de febrero, de Ficheros de Datos de Carácter Personal de Titularidad Pública y de Creación de la Agencia Vasca de Protección de Datos, los datos de carácter personal pasarán a formar parte del fichero automatizado de datos de carácter personal del Departamento de Educación, Universidades e Investigación.*

*Las personas físicas interesadas podrán ejercitar los derechos de oposición, acceso, rectificación, cancelación y cualesquiera otros reconocidos por la legislación vigente ante la Viceconsejería de Universidades e Investigación, sita en la calle Donostia-San Sebastián número 1, CP 01010 de Vitoria-Gasteiz.*

## **ATENCIÓN**

*POR FAVOR, NO ALTERE LA PAGINACIÓN DEL FORMULARIO DE SOLICITUD*